

# Colloque Kyôto recto/verso

[ 京都 二つの顔 ]



**Mardi 2 Novembre 2010  
de 13h30 à 18h**

**Maison de la culture du Japon à Paris - Petite salle (rez-de-chaussée)  
Entrée libre (dans la limite des places disponibles)**

## Colloque Kyôto recto/verso

[ 京都 二つの顔 ]

*Kyôto représente un des paysages les plus traditionnels du Japon. Pourtant, il n'est ni un paysage figé qui se donnerait à notre contemplation, ni un objet muséifié, mais un paysage vivant et vécu, une image de la vie quotidienne de Kyôto et de ses habitants. Ce colloque tente d'appréhender le dualisme de Kyôto, en examinant les facettes et les aspects équivoques de son paysage culturel.*

### ■ INTRODUCTION :

« Programme universitaire éducationnel : préservation et revitalisation de l'héritage culturel à Kyôto »

**Mieko SAWADA** - professeur au Kyoto Institute of Technology, docteur en Sciences du langage, coordinatrice du projet

### ■ 14h15 - 15h15

« Kyôto la belle : Paysage de la tradition dans la ville actuelle »

**Ikuko ISHIBASHI** - rédactrice, coordinatrice, auteur, responsable du projet WOMB ([www.womb-pro.co.jp](http://www.womb-pro.co.jp))

### ■ 15h15 - 15h30

Pause

### ■ 15h30 - 16h30

« Kyôto réinterprétée : Paysage riche en signifiants dans la vie ordinaire »

**Philippe BONNIN** - directeur de recherches au CNRS, professeur à l'université de Niigata, directeur du réseau thématique JAPARCHI, directeur du laboratoire AUS/UMR 7218 LAVUE

### ■ 16h30 - 17h15

« Kyôto et la dualité : Paysage équivoque à travers la monumentalité »

**Masatsugu NISHIDA** - historien de l'Architecture, docteur en Technologie, maître de conférences au Kyoto Institute of Technology

### ■ 17h15 - 18h00

Discussion

\* Traduction simultanée en français et japonais